

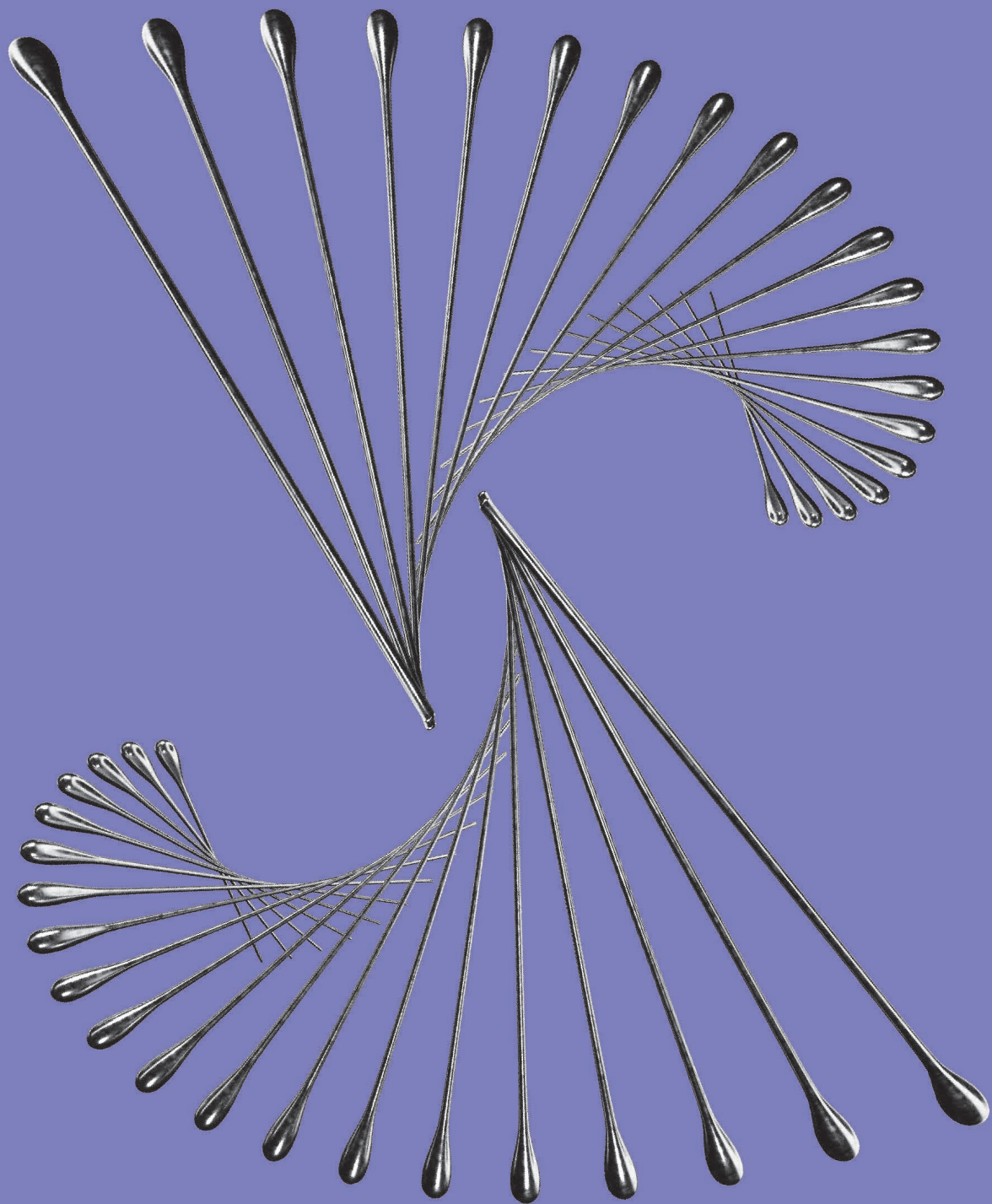
40th 澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
MACAU SYMPHONY ORCHESTRA

笛聲魅境

WWW.
OM-MACAU.
ORG

THE ENCHANTING FLUTE

JASMINE CHOI
AND MACAO ORCHESTRA



崔娜卿與澳門樂團

10/03/2023

20:00

星期五 / Sexta-feira / Friday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

FLAUTA ENCANTADORA: JASMINE CHOI E A ORQUESTRA DE MACAU

澳門樂團 2022-23 音樂季

Temporada de Concertos de 2022-23 da Orquestra de Macau
Macao Orchestra 2022-23 Concert Season

跨越未境

SALTO PARA O
FUTURO

LEAP OVER
TO THE FUTURE

星期五 / Sexta-feira / Friday

10/03/2023 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

節目表

Programa

Programme

指揮 | Maestro | Conductor
廖國敏 Lio Kuokman

長笛 | Flauta | Flute
崔娜卿 Jasmine Choi

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

阿拉姆·哈恰圖良 (1903-1978) :
D 小調小提琴協奏曲 (長笛和管弦樂隊版本)
I. 堅定的快板
II. 延音行板
III. 活潑的快板

長笛 : 崔娜卿

中場休息

尼古拉·里姆斯基 - 高沙可夫 (1844-1908) :
《天方夜譚》 作品 35
I. 海洋與辛巴達的船
II. 卡倫德王子的故事
III. 年輕的王子和年輕的公主
IV. 巴格達的節日 / 大海 / 船在聳立著青銅騎士的
岩石旁遇難

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/
ou os artistas.
The organizer reserves the right to alter the programme and/
or the cast of performers.

Aram Khachaturian (1903-1978):
Concerto para violino em ré menor
(Transcrição para Flauta e Orquestra)
I. Allegro con fermezza
II. Andante sostenuto
III. Allegro vivace

Flauta: Jasmine Choi

Intervalo

Nikolai Rimski-Korsakov (1844-1908):
Scheherazade, Op. 35
I. O Mar e o Navio de Sinbad
II. O Príncipe Kalandar
III. O jovem príncipe e a jovem princesa
IV. Festival em Bagdá. O mar. O navio quebra
contra um penhasco superado por um
cavaleiro de bronze

Aram Khachaturian (1903-1978):
Violin Concerto in D minor
(Transcribed for Flute and Orchestra)
I. Allegro con fermezza
II. Andante sostenuto
III. Allegro vivace

Flute: Jasmine Choi

Interval

Nikolai Rimski-Korsakov (1844-1908):
Scheherazade, Op. 35
I. The Sea and Sinbad's Ship
II. The Kalandar Prince
III. The Young Prince and The Young Princess
IV. Festival at Baghdad. The Sea. The Ship
Breaks against a Cliff Surmounted by a Bronze
Horseman

曲目介紹

阿拉姆·哈恰圖良： D 小調小提琴協奏曲 (長笛和管弦樂隊版本)

與普羅高菲夫和蕭斯塔科維奇齊名的阿拉姆·哈恰圖良，是一位來自亞美尼亞的作曲家、指揮家和教師，也是前蘇聯卓越文化人物之一。哈恰圖良自小便立志當一名生物學家，但 19 歲那年卻選擇了到莫斯科格涅辛音樂學院研習大提琴，其後加入音樂創作班，師從格涅辛。1929 年，26 歲的哈恰圖良考進莫斯科音樂學院，跟隨尼古拉·米亞斯斯科夫斯基學習作曲。他的早期作品得到普羅高菲夫的注意，二人後來更在巴黎同台演出，亦是由對方穿針引線。

哈恰圖良撰寫的協奏曲包括鋼琴、小提琴、大提琴作品，卻獨欠長笛協奏曲。這次表演的長笛協奏曲，是法國著名長笛演奏家朗帕爾改編並於 1967 年 11 月 3 日與指揮家塞爾·富尼耶和托萊多愛樂樂團首演的作品。原曲寫於 1940 年，是一首獻給俄羅斯著名小提琴家大衛·奧伊斯特拉赫的小提琴協奏曲。哈恰圖良以兩個半月的時間完成這篇小提琴協奏曲，他曾說道：「寫作時我毫不費力，有時我的樂思和想像就從手上流到了譜紙上，心裡想到的主題之多，簡直使我難以把它們按次序分類。」在首演當晚，普羅高菲夫和蕭斯塔科維奇也是座上客。

出生在格魯吉亞首都第比利斯，哈恰圖良最早期的音樂啟蒙和音樂記憶，乃源自其母唱給他聽的民間音樂，民樂的旋律和活力節奏從此亦成為了哈恰圖良的作曲風格。協奏曲的第一樂章，以一個不斷重複的動感旋律開始，然後漸進入以抒情的亞美尼亞民樂作點綴的第二主題。第二樂章在緩慢的小提琴獨奏襯托下，以亞美尼亞民樂“ashugs”風格重現了第一樂章的抒情曲，完全捕捉了亞美尼亞民樂的流暢感和半即興性。在最後一個樂章，管弦樂團引入和建立了以亞美尼亞民族舞為基礎的節奏，突出了小提琴獨奏不慍不火的精湛高超技巧。這個樂章亦交織了小提琴獨奏與木管樂器家族成員的完美交流。

尼古拉·里姆斯基 - 高沙可夫： 《天方夜譚》 作品 35

法朗茲·李斯特曾高姿態地發表聲明，表示若要在以器樂曲這個媒體來表達和傳達一些音樂以外的意思、信息和概念上取得成功的話，便需要隨曲附上敘述篇或是描述性高的樂曲介紹來協助各人明白樂曲的內容。這篇樂曲介紹，基本上是出現在樂譜之前的序，或是樂曲的名稱，帶領聽眾把注意力投放在樂曲中所有或某特定部份的詩意情懷。這麼一來，我們對這些標題音樂的了解，並不是取決於音樂本身能否成功地模仿音樂性或非音樂性的聲音，而是音樂如何把行為描述和情感表達之間的關係拉攏在一起。因此，標題音樂透過標題的本身、發展與邏輯這三方面，讓聽眾理解樂曲所要表達的本體。基本上，標題音樂跟那非音樂性的本體一樣，均能把聽眾的情緒引入某一種思想範圍之內。李斯特對“標題音樂”所提出的理論基礎對二十世紀的音樂發展有極深遠的影響，而這些影響更成為一眾以民族性、文化性和種族性的身分象徵為題的交響樂的核心力量。

對於尼古拉·里姆斯基 - 高沙可夫 (1844-1908) 而言，標題音樂不只是藝術和國家民族的情感表達很新穎的一個表現方式。他以波斯皇后和講故事者為題所寫的器樂組曲—《天方夜譚》，融合了里姆斯基 - 高沙可夫精湛的管弦樂法和其對東方文化濃厚的興趣。《天方夜譚》組曲共有四個樂章，里姆斯基 - 高沙可夫最初為它們寫上描繪性極高的標題，但其後把這些標題改寫成為速度的指示。“海洋與辛巴達的船”以一個強勁的樂思開始，並代表著波斯的蘇丹。不過，蘇丹的操縱是短暫的，因為獨奏小提琴很快便在豎琴的伴奏下，拉奏出一段極具誘騙性的旋律來描繪宰相美麗的女兒。這個旋律樂思在各樂章中先後出現，以音樂形式來統一這首組曲。在“卡倫德王子的故事”開始時，宰相的女兒扮演著講故事者的角色，而巴松管則聲演王子這個角色。“年輕的王子和年輕的公主”是首色彩繽紛的間奏曲；終樂章“巴格達的節日 / 大海 / 船在聳立著青銅騎士的岩石旁遇難”更以管弦樂手的超技性演奏，以及樂器本身的豐厚音色為《天方夜譚》作結。

Notas ao Programa

Aram Khachaturian: Concerto para violino em ré menor (Transcrição para Flauta e Orquestra)

Conjuntamente com Prokofiev e Shostakovich, o compositor, maestro e pedagogo arménio Aram Khachaturian é considerado uma das personalidades culturais mais proeminentes da União Soviética. Khachaturian tinha planeado tornar-se biólogo, mas aos 19 anos de idade resolveu ir estudar violoncelo no Instituto de Música Gnesin em Moscovo e, mais tarde, frequentou a classe de Composição de Mikhail Gnesin. Em 1929, aos 26 anos de idade, ingressou no Conservatório de Moscovo para estudar Composição com Nikolai Myaskovsky. As suas primeiras obras atraíram a atenção de Prokofiev, que providenciou a sua execução em Paris.

Khachaturian compôs concertos para piano, violino e violoncelo, mas nenhum para flauta. O concerto para flauta executado hoje é uma transcrição do seu Concerto para Violino pelo famoso flautista francês Jean-Pierre Rampal, que apresentou esta versão com a Orquestra Filarmónica de Toledo, sob a direcção de Serge Fournier, no dia 3 de Novembro de 1967. O concerto para violino original foi composto em 1940 e dedicado ao célebre violinista russo David Oistrakh. Khachaturian compôs o Concerto para Violino em dois meses e meio, como refere: “Eu estava a escrevê-lo com grande entusiasmo. Transbordava de ideias musicais, ultrapassando a velocidade a que podia passá-las para o papel.” Prokofiev, Shostakovich e Myaskovsky assistiram à estreia.

Nascido em Tbilisi, actualmente a capital da Geórgia, as primeiras impressões e memórias musicais de Khachaturian são de música folclórica que a sua mãe lhe cantava. As melodias infundidas de música popular e uma dinâmica rítmica enérgica tornar-se-iam características principais do estilo composicional de Khachaturian. O primeiro andamento do concerto abre com uma figura enérgica repetida tocada em unísono que evolui para um segundo tema lírico, aromatizada com elementos folclóricos arménios. No segundo andamento, o solista de violino revela lentamente uma melodia intoxicante que é largamente baseada no tema lírico do primeiro andamento, ao estilo dos ashugs, os músicos populares arménios. Enquanto a música é integralmente escrita e composta, o estilo ashug captura a natureza livre e semi-improvisada da música popular arménia. No último andamento, enquanto a orquestra apresenta e estabelece a fundação rítmica com uma vigorosa dança campestre arménia, o violino solo figura frequentemente com implacável virtuosismo inflamado. O andamento inclui também passagens entretecidas entre o violino solo e membros individuais da família das madeiras.

Nikolai Rimski-Korsakov: Scheherazade, Op. 35

Segundo Franz Liszt, a música instrumental que pretende comunicar ou transmitir sentidos, mensagens ou conceitos de origem externa à música em si, necessita forçosamente de ser acompanhada por uma narrativa ou um programa descritivo para ser compreendida. Este programa, consistindo essencialmente num prefácio ou título de uma peça de música instrumental, orienta a atenção do ouvinte para a ideia poética da totalidade da obra ou de uma secção em particular. O que é fundamental para a nossa compreensão de música programática não é se a música imita com sucesso um som musical ou não musical, mas sim como ela aborda a relação entre representação e expressão. A música programática procura assim ser compreendida em termos de programa, extraíndo o seu movimento e a sua lógica a partir do tema que ela pretende descrever. Essencialmente, ela aspira a produzir no ouvinte um estado de espírito idêntico ao dos próprios objectos representados. Os fundamentos teóricos da “Música Programática” de Liszt estenderam a sua influência pelo século XX, constituindo o eixo de uma variedade de obras sinfónicas que exploram a formação de uma identidade nacional, cultural e/ou étnica.

Para Nikolai Rimski-Korsakov (1844-1908), a música programática não se tratava meramente de um meio inovador de expressão artística ou nacionalista. A sua suite orquestral Scheherazade, baseada na figura lendária de uma rainha e contadora de histórias persa, combina o seu brilhante talento para a orquestração e um interesse evidente pela cultura oriental. Originalmente, todos os quatro andamentos possuíam títulos altamente descritivos, mas Rimski-Korsakov acabou por alterá-los, substituindo-os por marcações genéricas do tempo. “O Mar e o Barco de Sindbad” abre com uma ideia temática vigorosa, representando o Sultão persa. A sua postura dominadora rapidamente se vai desvanecendo, à medida que o solo do violino, acompanhado da harpa, se insinua com uma melodia sedutora, simbolizando a própria Scheherazade. É esta melodia que concede unidade musical à suite, sendo recorrente em todos os andamentos da composição. “O Príncipe Kalender” abre com o tema de Scheherazade no papel de narradora, associando manifestamente o fagote à personalidade do Príncipe. “O Jovem Príncipe e a Jovem Princesa” proporciona um suave interlúdio, pleno de cores orquestrais, enquanto “A Festa em Bagdade/ O Mar/ O Naufrágio do Barco nos Rochedos/ “Superado por um Cavaleiro de Bronze” cintila com virtuosismo orquestral e exuberância instrumental.

Programme Notes

Aram Khachaturian: Violin Concerto in D minor (Transcribed for Flute and Orchestra)

Along with Prokofiev and Shostakovich, Armenian composer, conductor, and teacher Aram Khachaturian is considered one of the most prominent cultural figures of the Soviet Union. Khachaturian had first planned to become a biologist, but at the age of nineteen became a cello student at Gnesin Institute of Music in Moscow, and later joined the composition class as a pupil of Mikhail Gnesin. In 1929, at the age of twenty-six, he entered the Moscow Conservatory studying composition with Nikolai Myaskovsky. His early works attracted the attention of Prokofiev, who arranged for their performance in Paris.

Khachaturian composed concertos for the piano, violin, and cello, but none for the flute. The flute concerto performed today is a transcription of the Violin Concerto by the renowned French flutist Jean-Pierre Rampal, who introduced this version with the Toledo Philharmonic Orchestra under Serge Fournier on November 3rd, 1967. The original violin concerto was composed in 1940 and was dedicated to the celebrated Russian violinist David Oistrakh. Khachaturian composed the violin concerto in two and a half months, “I was writing it with strong enthusiasm. I was overflowing with musical ideas, surpassing the speed of their writing on the note paper.” Prokofiev Shostakovich, and Myaskovsky were all among the audience during the premiere.

Born in Tbilisi, what is now the capital of Georgia, Khachaturian’s earliest impressions and memories of music are the folk music sang to him by his mother. Folk music infused melodies and an energetic rhythmic drive were to become staple characteristics of Khachaturian’s compositional style. The first movement of the concerto opens with an energetic repeated figured played in unison that evolves into a lyrical second theme, flavored with Armenian folk elements. In the second movement, the violin soloist slowly unfolds an intoxicating melody that is largely based on lyrical theme from the first movement in the style of ashugs, Armenia folk musicians. While the music is fully written and composed, the ashug style captures the free-flowing and semi-improvisatory nature of Armenian folk music. In the last movement, while the orchestra introduces and establishes the rhythmic foundation with a vigorous Armenia country dance, the violin solo figures prominently with unrelenting fiery virtuosity. The movement also features interweaving passages between the violin solo and individual members of the woodwind family.

Nikolai Rimsky-Korsakov: Scheherazade, Op. 35

Franz Liszt famously proclaimed that instrumental music attempting to communicate or carry meanings, messages or concepts that originate from outside music itself, do need to carry a narrative or descriptive program in order to be understood. This program, essentially a preface or title to a piece of instrumental music, directs the listener's attention to the poetical idea of the whole or to a particular part of it. What is essential to our understanding of program music then, is not how successfully music imitates musical or non-musical sound, but how it approaches the relationship between representation and expression. Program music therefore seeks to be understood in terms of its program and derives its movement and logic from the subject it attempts to describe. Essentially, it puts the listener emotionally in the same frame of mind, as could the objects themselves. Liszt's theoretical foundations of "Program Music" extended its influence well into the 20th-century, and stood at the core of a variety of symphonic works that were concerned with the formation of a national, cultural and/or ethnic identity.

For Nikolai Rimsky-Korsakov (1844-1908), program music provided not merely a novel means of artistic or nationalist expression. His orchestral suite *Scheherazade*, based on a legendary Persian queen and storyteller, combined his gift for brilliant orchestration with a heightened interest in Eastern culture. Originally, all four movements were inscribed with highly descriptive programmatic titles, which Rimsky-Korsakov later changed to generic tempo markings. "The Sea and Sinbad's Ship" opens with a forceful thematic idea representing the Persian Sultan. His dominance is short-lived, as the solo violin accompanied by the harp, performs a seductive melody that represents Scheherazade herself. It is this melody, which recurs in every movement of the Suite that provides musical unity to the composition. "The Kalendar Prince" opens with Scheherazade's theme in her role as storyteller, and prominently associates the bassoon with the character of the prince. "The Young Prince and The Young Princess" provides a gentle interlude full of dazzling orchestral colors, while the concluding "Festival at Baghdad/The Sea/The Ship breaks against a Cliff/ Surmounted by a bronze Horseman," sparkles with orchestral virtuosity and instrumental luxuriance.

澳門樂團首席客席指揮及藝術顧問
Maestro Principal Convidado e Assessor Artístico
Principal Guest Conductor and Artistic Adviser

LIO KUOKMAN

廖國敏



「... 令人矚目的指揮奇才。」 《費城詢問報》

「... 為音樂會掀起序幕，以溫雅自信帶領樂團演出。」 《沙托華日報》

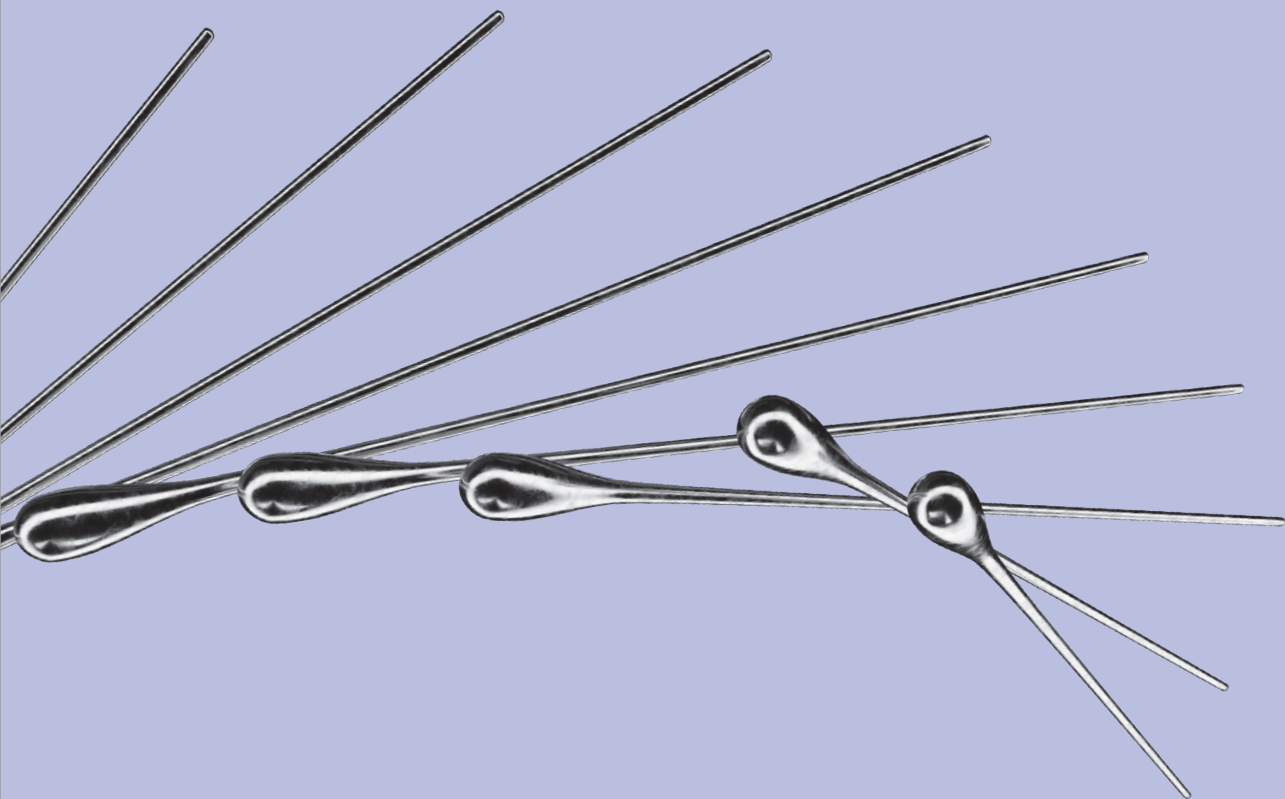
「... 極有掌控大局的天賦」 《星電報》

現任澳門國際音樂節節目總監及香港管弦樂團駐團指揮的廖國敏曾獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」，2014年法國巴黎國際使雲蘭諾夫指揮大賽勇奪亞軍、觀眾大獎及樂團大獎，並獲美國費城交響樂團委任為助理指揮，為該團史上首位華人助理指揮。

廖國敏活躍於國際舞台，近期重要演出包括在港樂一慶祝音樂會中為國家主席習近平獻藝；獲邀指揮維也納交響樂團，為樂團成立121年來樂季音樂會上首位華人指揮；獲法國政府委派與圖盧茲國家交響樂團首度出訪沙特阿拉伯；韓國平昌音樂節；香港管弦樂團樂季閉幕音樂會等。其他合作樂團包括美國底特律交響樂團、法國國家電台管弦樂團、馬賽歌劇院樂團、韓國首爾愛樂樂團、日本NHK交響樂團、廣島交響樂團、東京都交響樂團、京都交響樂團、俄羅斯國家交響樂團、莫斯科愛樂樂團、拉脫維亞國家交響樂團等。

歌劇指揮也備受矚目，指揮作品包括《塞維亞理髮師》、《波西米亞人》、《愛情靈藥》、《小丑》、《杜蘭朵》、《遊唱詩人》、《弄臣》、《蝴蝶夫人》、《卡門》等；並獲指揮家瓦列里·格吉耶夫邀請客席指揮俄羅斯馬林斯基歌劇院。廖國敏曾以鋼琴家身份與多個樂團演出包括奧地利薩爾斯堡室樂團和美國沃斯堡交響樂團等。

在香港演藝學院畢業，再赴美國入讀紐約茱莉亞音樂學院、費城寇蒂斯音樂學院、波士頓新格蘭音樂學院深造。為推廣室內樂，廖國敏為澳門室內樂協會的創會主席。曾獲香港及澳門特區政府頒授嘉許獎狀及文化功績勳章表揚他在文化藝術等多方面的成就。廖國敏於2021獲選為香港十大傑出青年；2022年獲頒第16屆香港藝術發展獎之「藝術家年獎」（音樂）。



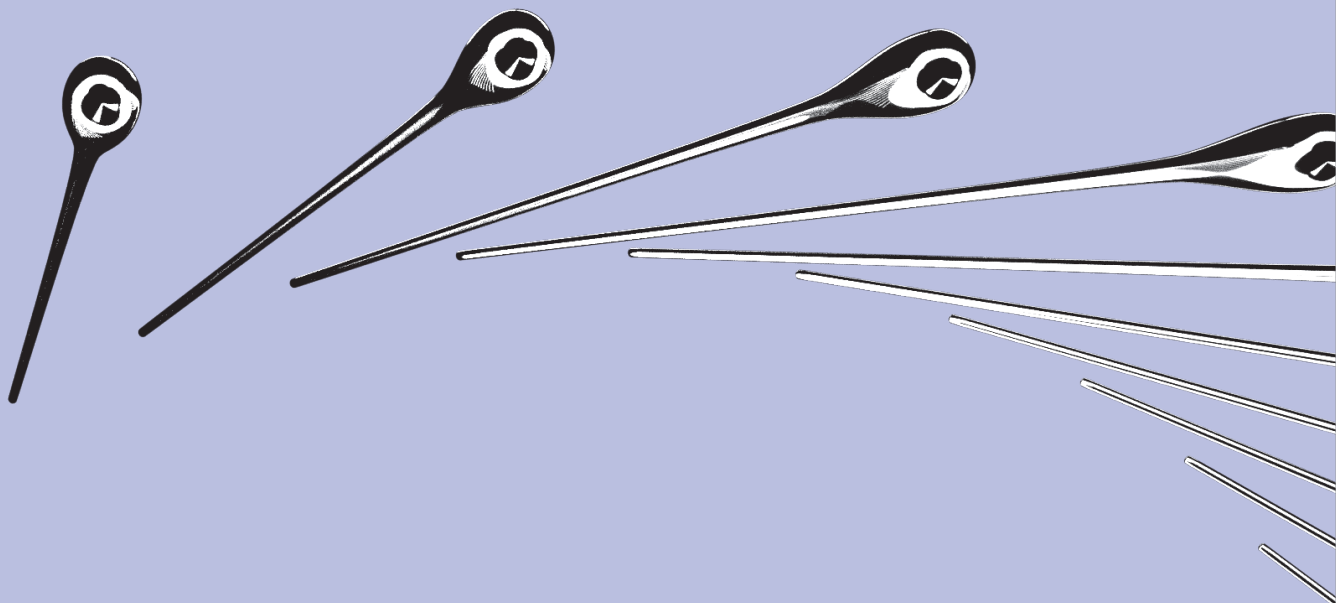
“...um talento de regência surpreendente.” - Philadelphia Inquirer

“... abriu a noite do concerto e regeu a orquestra com graça e confiança.” -
The Chautauquan Daily

“...belo sentido de controlo.” - Star Telegram

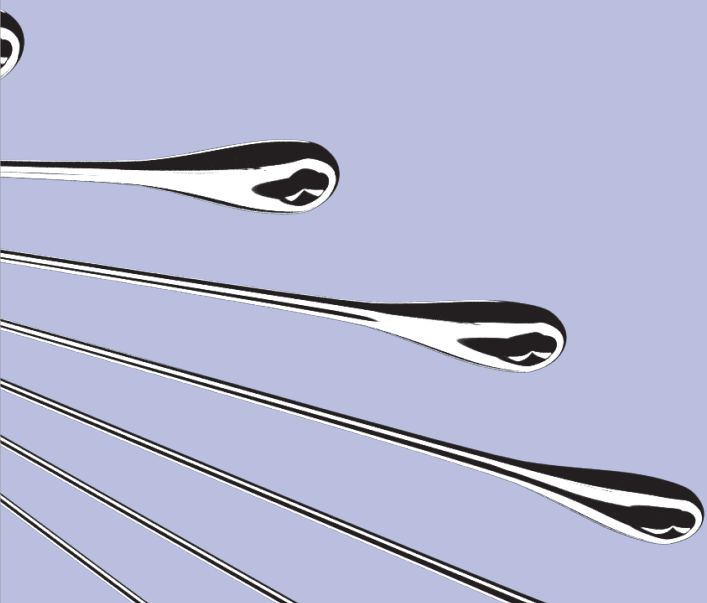
Actual Director de Programas do Festival Internacional de Música de Macau e Maestro Residente da Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Lio foi elogiado pelo Philadelphia Inquirer como “um talento de regência surpreendente”. Lio ficou em 2º lugar no 3º Concurso Internacional de Regência Svetlanov em Paris, tendo conquistado o Prémio Popularidade e o Prémio de Orquestra e foi o primeiro chinês nomeado Maestro Assistente da Orquestra de Filadélfia.

Lio tem colaborado com êxito com muitas orquestras de topo em todo o mundo. Dentre as actuações ilustres mais recentes, destaca-se um concerto comemorativo, com a Orquestra Filarmónica de Hong Kong, que contou com a presença do Presidente da República Popular da China, Xi Jinping. Lio foi o primeiro maestro chinês convidado para reger um concerto de assinatura com a Sinfónica de Viena, tendo sido convidado pelo governo francês para dirigir a primeira digressão da Orquestra Nacional do Capitólio de Toulouse pela Arábia Saudita. Lio actuou no Festival de Música Pyeong Chang e regeu a Filarmónica de Hong Kong no seu concerto de encerramento da temporada. Entre outras orquestras com que colaborou destacam-se a Sinfónica de Detroit, a Filarmónica da Radio France, a Filarmónica de Marselha, a Filarmónica de Seoul, a Orquestra da NHK, a Orquestra de Hiroshima, a Orquestra Metropolitana de Tóquio, a Sinfónica de Kyoto, a Orquestra Sinfónica Nacional da Rússia, a Filarmónica de Moscovo, e a Orquestra Nacional da Látvia, entre outras.



Dentre os espectáculos de ópera que regeu, destacam-se O Barbeiro de Sevilha, La Bohème, O Elixir do Amor, Pagliacci, Turandot, Il Trovatore, Rigoletto, Madama Butterfly e Carmen. Lio foi convidado por Valery Gergiev como maestro convidado do Teatro Mariinsky. Como pianista de concerto, colaborou com a Orquestra Mozarteum de Salzburgo e com a Sinfónica de Fort Worth.

Formado na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, na Juilliard School, no Instituto de Música Curtis e no Conservatório de Nova Inglaterra, Lio é membro fundador e Presidente da Associação de Música de Câmara de Macau. Pelas suas contribuições para o desenvolvimento das artes e da cultura, Lio recebeu uma Comenda do governo de Hong Kong e a Medalha de Mérito Cultural do governo de Macau. Em 2021, Lio partilhou o prémio Dez Jovens Notáveis de Hong Kong. Em 2022, foi premiado como Artista do Ano (Música) nos 16º Prémios de Desenvolvimento das Artes de Hong Kong.



“...a startling conducting talent.” - Philadelphia Inquirer

“...opening the concert evening and leading the orchestra with grace and assurance.” - The Chautauquan Daily

“...beautiful sense of control.” - Star Telegram

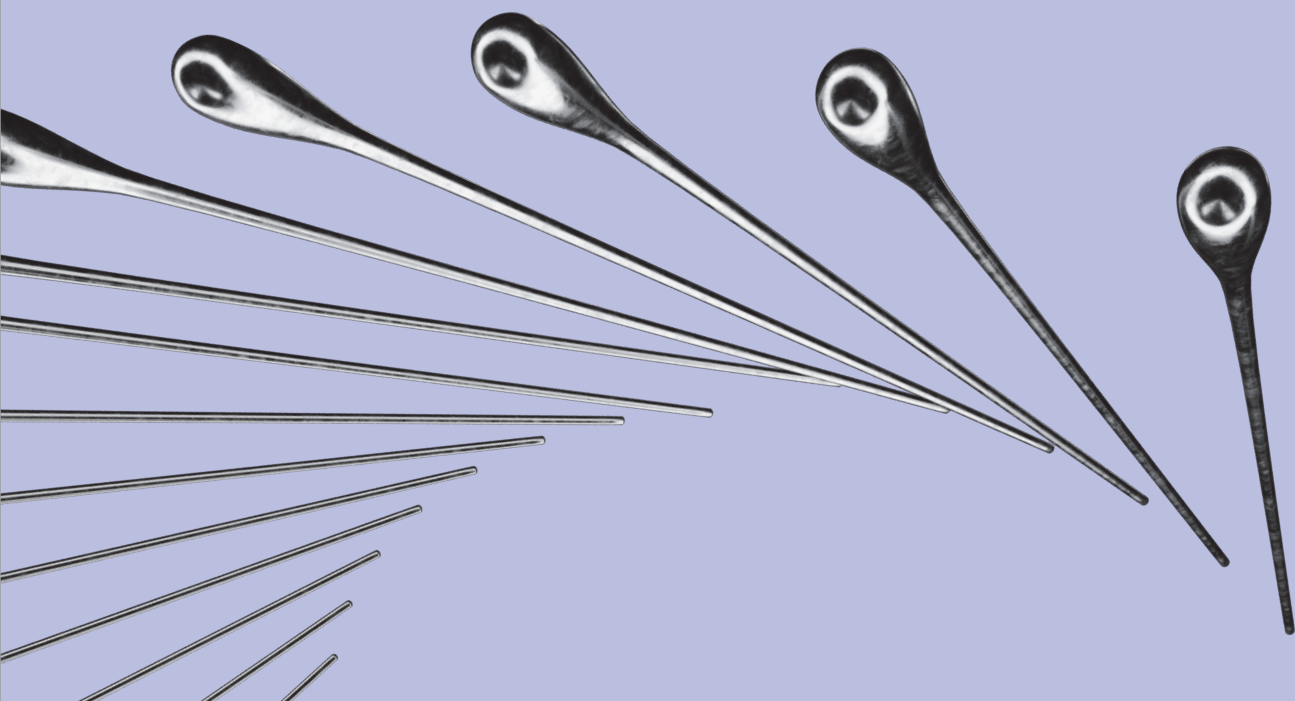
Currently serving as Programme Director of the Macao International Music Festival and Resident Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, LIO is praised by the Philadelphia Inquirer as “a startling conducting talent.” He was the second prize winner of the third Svetlanov International Conducting Competition in Paris with audience prize and orchestra prize and has served as the first Chinese Assistant Conductor with the Philadelphia Orchestra.

LIO has successfully collaborated with many leading orchestras across the globe. Recent distinguished appearances including a celebration concert with the HK Phil in the presence of the President of the People’ s Republic of China Xi Jinping. He was invited as the first Chinese conductor to conduct subscription concert with the Vienna Symphony; Invited by the French government to lead the first Saudi Arabia performance tour with Orchestre National du Capitole de Toulouse; Appearance at Music in PyeongChang Festival and conducted the season closing concert with Hong Kong Philharmonic. Other collaborated orchestras including Detroit Symphony, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique de Marseille, Seoul Philharmonic, NHK, Hiroshima, Tokyo Metropolitan, Kyoto Symphony, Russian National Symphony Orchestra, Moscow Philharmonic, Latvian National Symphony, etc.



LIO' s opera performances including Il Barbiere di Siviglia, La bohème, L' elisir d' amore, Pagliacci, Turandot, Il Trovatore, Rigoletto, Madama Butterfly, Carmen; And was invited by Valery Gergiev as guest conductor at the Mariinsky Theatre. As a concert pianist LIO has collaborated with Mozarteum Orchestra Salzburg and Fort Worth Symphony.

Educated at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Juilliard School, the Curtis Institute of Music and the New England Conservatory, LIO is a founding member and President of the Macao Chamber Music Association. For his contributions to the development of arts and culture, LIO has received a Certificate of Commendation and Medal of Cultural Merit from both governments of Hong Kong and Macao. In 2021 LIO is the recipient of the Hong Kong Ten Outstanding Young Persons award. In 2022 he is awarded Artist of the Year (Music) of the 16th Hong Kong Arts Development Awards.



JASMINE CHOI

崔娜卿



“長笛女神”——《韓國時報》

“崔娜卿總能在演奏上推陳出新”——《費城詢問報》

“崔娜卿的表演帶領聽眾體悟到長笛表演的新境界。”——日本《日本經濟新聞》

“音樂史上最好的長笛演奏家之一”——英國《交響雜誌》

崔娜卿是當代最著名的長笛演奏家之一，她以精湛的技巧、細膩的演繹及極具挑戰性的音樂項目而著稱。其演出足跡遍佈全球，演奏類型多樣，包括古典樂獨奏、室內樂、管弦樂、實驗音樂、爵士樂和流行音樂等。

崔娜卿曾經擔任由法比奧·路易西所率領的維也納交響樂團長笛首席及帕沃·雅爾維擔任總監的辛辛那提交響樂團長笛副首席。她以獨奏家身份與眾多樂團合作，包括維也納交響樂團、薩爾茨堡莫扎特管弦樂團、費城管弦樂團、辛辛那提交響樂團、聖彼得堡愛樂樂團、捷克愛樂樂團、薩爾茨堡莫扎特獨奏家樂團、柏林交響樂團、紐約古典獨奏家樂團、首爾愛樂樂團、金澤管弦樂團等。她也曾在巴黎、維也納、倫敦、慕尼黑、日內瓦、紐約、東京、首爾、中國香港等地舉行獨奏會。

崔娜卿充滿好奇心，曾改編門德爾松和柴可夫斯基的小提琴協奏曲等重要作品，並演奏許多在世作曲家的新作品。她將改編的作品通過希歐爾多印刷公司 (Theodore Presser Company) 出版，並首演了十餘部為她譜寫的長笛協奏曲。

崔娜卿在紐約經典獨奏家樂團做了三年的駐場藝術家 (2018-2021)，也是首爾世宗文化中心 40 周年紀念樂季的駐場藝術家。

此外，崔娜卿經由索尼古典錄製了若干獨奏 CD，包括莫扎特《長笛協奏曲》、《幻想曲》（長笛演奏曲目）、克勞德·波林《長笛與爵士鋼琴組曲》、莫扎特《長笛四重奏》及勃拉姆斯、舒曼及賴內克的作品。此外，她還錄製了泰勒曼的《長笛幻想曲》、《愛在巴黎》（現場音樂會版）、《快樂三重奏》（即興演奏版）以及三張單曲專輯，該些專輯收錄了她親自操刀的帕格尼尼《隨想曲第 24 號》、克拉克《競速火車》及蕾切爾《安可獨奏》(Encore Solo) 改編曲。

新冠疫情爆發以來，崔娜卿開始在 YouTube 上為進階長笛學習者分享教育視頻，也曾與年輕鋼琴家合作，向觀眾推介他們，引領他們展開職業生涯，此外還通過直播或錄製視頻的方式採訪頂尖古典音樂家。

2021 年 5 月，崔娜卿發佈了一款獨創的長笛盒：SmartCase，它輕盈、耐用、可靠，而且用普通包裝袋即能便攜，使長笛手們實現夢想時沒後顧之憂。2021 年 8 月，她通過首爾音樂出版社出版的針對初學者的長笛技巧書，一推出迅即成為暢銷書籍。她還為英國的《長笛交流》(Flute Talk) 雜誌與韓國的《劇院》(Auditorium) 雜誌供稿。

演出間隙，崔娜卿享受在大師班上教授指導年輕學生。她曾於茱莉亞、柯蒂斯音樂學院、印第安那大學、科爾布恩音樂學校、曼哈頓音樂學校、弗羅達大學、哈佛大學、維也納音樂大學等學校主持大師班。她為德國的亨樂出版社錄製了長笛大師班系列，並曾是美國薩拉索塔音樂節的長笛教師。

崔娜卿為首爾一個音樂世家的第三代，很小便開始學習鋼琴與小提琴。她九歲開始學習長笛，並在一年後與當地管弦樂團共同演奏海頓 D 大調協奏曲。十六歲時她考入美國柯蒂斯音樂學院，成為傳奇長笛大師朱利葉斯·貝克的最後一個弟子。隨後，崔娜卿在美國茱莉亞音樂學院學習，師從傑弗里·卡納。她隨後又私下跟隨托馬斯·羅伯泰洛及羅伯特·斯托曼學習。

2018 年韓國平昌冬奧會慶典上，崔娜卿作出矚目演出，她也是自己故鄉大田市的文化大使。

崔娜卿會說英語、德語與韓語，巡演休息期間她通常居住於奧地利。她在 YouTube、Facebook 及 Instagram 上異常活躍，與粉絲頻繁交流、互動。

“A deusa da flauta.” - Korea Times

“Jasmine Choi é uma revisionista.” - Philadelphia Inquirer

“Quem ouvir a interpretação de Jasmine Choi perceberá um nível totalmente novo de tocar flauta.” - Nikkei Daily do Japão

“Uma das melhores flautistas da história da música” - Sinfini Magazine, Reino Unido

A flautista Jasmine Choi é uma das flautistas mais celebradas da actualidade, conhecida pelo seu virtuosismo e refinada interpretação, assim como pelos seus projectos arrojados. Ela já se apresentou em todo o mundo numa variedade de géneros, desde solo clássico, câmara e orquestral até ao experimental, jazz e pop.

Ex-flauta principal da Sinfónica de Viena sob Fabio Luisi e principal associada da Sinfónica de Cincinnati sob Paavo Jarvi, Choi já actuou como solista com a Sinfónica de Viena, Mozarteum de Salzburgo, Orquestra da Filadélfia, Sinfónica de Cincinnati, Filarmónica de São Petersburgo, Filarmónica Tcheca, Salzburg Mozart Players, Sinfónica de Berlim, New York Classical Players, Filarmónica de Seoul, Orquestra Ensemble Kanazawa, bem como já deu recitais em Paris, Viena, Londres, Munique, Genebra, Nova Iorque, Tóquio, Seul e Hong Kong.

A sua infinita curiosidade também a levou a fazer os seus próprios arranjos de obras importantes, incluindo os concertos para violino de Mendelssohn e Tchaikovsky, bem como a interpretar novas obras de compositores contemporâneos. Choi publicou vários arranjos seus através da Companhia Theodore Presser e estreou mais de 10 concertos para flauta escritos especialmente para ela.

Choi serviu como Artista Residente do New York Classical Players durante três temporadas consecutivas (2018-2021) e foi Artista Residente no Centro de Artes de Sejong em Seul, durante a temporada do seu 40º aniversário.

Choi gravou vários CDs solo sob a etiqueta Sony Classical, incluindo Concertos de Flauta de Mozart, Fantasia (Obras Virtuosas de Flauta), Suite de Jazz Claude Bolling, Quartetos de Flauta de Mozart, e Obras de Brahms, Schumann e Reinecke. Outras gravações incluem Fantasias Telemann, Amor em Paris (de um recital ao vivo), Trio Alegria (improvisação livre) e três álbuns individuais, incluindo os seus arranjos pessoais de Capricho N° 24 de Paganini, Great Train Race de Clarke e Encore Solo de Reichert.

Desde o início da pandemia de COVID-19, Choi começou a partilhar vídeos educacionais no YouTube para flautistas avançados, além de colaborar com jovens pianistas e os apresentar para o arranque das suas carreiras e também entrevistar músicos clássicos importantes através de transmissões ao vivo e vídeos gravados.

Em Maio de 2021, Choi lançou o SmartCase, um estojo de flauta inovador que é leve, durável, seguro e cabe em bolsas normais, tornando realidade o sonho de qualquer flautista. Em Agosto de 2021, publicou o Método de Flauta para Principiantes (Seoul Music Publishing), que chegou ao topo de vendas em pouco tempo. Ela também escreve artigos para a revista Flute Talk nos Estados Unidos e para a revista Auditorium na Coreia do Sul.

Entre os concertos, gosta de ensinar e orientar jovens alunos através de master classes, que já deu na Escola Juilliard, no Instituto de Música Curtis, na Universidade de Indiana, Escola de Música Colburn, Escola de Música de Manhattan, Universidade da Florida, Universidade de Harvard, e na Universidade de Música em Viena, entre outras. Ela filmou a série Masterclasses de Henle Verlag para flauta na Alemanha e faz parte do corpo docente de flauta do Festival de Música de Sarasota nos Estados Unidos.

Como terceira geração de uma família de músicos clássicos da Coreia, começou a aprender piano e violino desde muito cedo. Aos nove anos, um ano depois de aprender a tocar flauta, executou o Concerto de Haydn em ré maior com uma orquestra local. Aos 16 anos tornou-se a última aluna do lendário Julius Baker, quando foi aceite no Instituto de Música

Curtis, e prosseguiu estudos na Escola Juilliard com Jeffrey Khaner, e mais tarde, a título particular, com Thomas Robertello e Robert Stallman.

Jasmine Choi actuou nas comemorações dos Jogos Olímpicos de Inverno de 2018 em PyeongChang, na Coreia, e é a Embaixadora Cultural da sua cidade natal, Daejeon, na Coreia do Sul.

Jasmine Choi, que reside na Áustria entre as suas digressões, fala inglês, alemão e coreano, e tem uma forte presença no YouTube, Facebook e Instagram pois gosta de comunicar regularmente com os seus fãs.

“The goddess of flute” - Korea Times

“Jasmine Choi is a revisionist” - Philadelphia Inquirer

“Anyone who hears Jasmine Choi's performance will encounter a totally new level of flute playing” - Nikkei Daily Newspaper, Japan

“One of best flutists in the history of music” - Sinfini Magazine, UK

Flutist Jasmine Choi is one of the most celebrated flutists of our time, known for her virtuosity and refined interpretation, as well as her adventurous projects. She has performed across the globe in a variety of genres from classical solo, chamber, and orchestral to experimental, jazz, and pop.

A former principal flute of the Vienna Symphony under Fabio Luisi and associate principal of the Cincinnati Symphony under Paavo Jarvi, Ms. Choi has performed as a soloist with the Vienna Symphony, Salzburg Mozarteum, Philadelphia Orchestra, Cincinnati Symphony, St.Petersburg Philharmonic, Czech Philharmonic, Salzburg Mozart Players, Berlin Symphony, New York Classical Players, Seoul Philharmonic, Orchestra Ensemble Kanazawa, as well as at recitals in Paris, Vienna, London, Munich, Geneva, New York, Tokyo, Seoul, and Hong Kong.

Her infinite curiosity has also led her to make her own arrangements of major works, including the Mendelssohn and Tchaikovsky violin concertos, as well as performing new works by living composers. She has published numerous arrangements of hers through Theodore Presser Company, and has premiered more than 10 flute concertos written for her.

Ms. Choi served the Artist-In-Residence of the New York Classical Players for three consecutive seasons (2018-2021), and served the Artist-In-Residence at Sejong Arts Center in Seoul for its 40th anniversary season.

She has recorded several solo CDs under the Sony Classical label, including Mozart Flute Concertos, Fantasy (Virtuoso Flute Works), Claude Bolling Jazz Suite, Mozart Flute Quartets, Works of Brahms, Schumann, Reinecke. Other recordings include Telemann Fantasies, Love in Paris (from a live recital), Trio Joy (free improvisation), and three single albums including her arrangement of Paganini's Caprice No.24, Clarke's Great Train Race and Reichert's Encore Solo.

Since the outbreak of the COVID-19 pandemic, Ms. Choi has started sharing educational videos on YouTube for the advanced flutists, as well as collaborating with young pianists and introducing them in order to kickstart their careers, and interviewing leading classical musicians via live streamings and recorded videos.

In May 2021, Ms. Choi has launched the SmartCase, an innovative flute case that is light, durable, secure and fits to normal bags, making every flutist's wish come true. In August 2021, she has published the flute method books for beginners (Seoul Music Publishing) which made it to the bestseller chart in no time. She also writes articles for Flute Talk Magazine in the US and the Auditorium Magazine in Korea.

Between concerts, Ms. Choi enjoys teaching and guiding young students in master classes. She has previously taught master classes at Juilliard, the Curtis Institute of Music, Indiana University, Colburn School of Music, Manhattan School of Music, Florida University, Harvard University, Universität für Musik in Vienna, among others. She has filmed Henle Verlag's Masterclasses series for flute in Germany and also serves the flute faculty of the Sarasota Music Festival in the US.

Growing up as a third generation of a classical music family in Korea, she started learning piano and violin from the very early age. A year after picking up the flute as a nine-year-old, she performed the Haydn Concerto in D Major with a local orchestra. She became the last pupil of the legendary Julius Baker when she was accepted at Curtis Institute of Music at sixteen years old. Ms. Choi continued her

studies at Juilliard School with Jeffrey Khaner, and later had private studies with Thomas Robertello and Robert Stallman.

Ms. Choi's performance was featured during the 2018 Winter Olympics' celebrations in PyeongChang, Korea, and she is the Cultural Ambassador of her hometown Daejeon, Korea.

Ms. Choi speaks English, German and Korean, and resides in Austria between concert tours. She has a strong presence on YouTube, Facebook and Instagram, and enjoys communicating regularly with her fans.

澳門樂團介紹

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團是本地的職業音樂表演團體，融匯中西文化，演繹古今經典。

澳門樂團前身為澳門室內樂團，1983年由聖庇護十世音樂學院歐師達神父等創建，2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”，現今已發展成為50餘人的中型樂團，由來自10多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年9月至2022年1月由呂嘉擔任音樂總監和首席指揮。自2022年2月1日起，澳門樂團由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運，未來將持續提升專業水平，為市民和遊客帶來高質素及不同類型的古典經典音樂活動。



樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯基、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外演出，近年更以中國代表身份參加 2015 年奧地利布魯克納音樂節，2016 年受邀參加日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年及 2019 年參與深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、海外地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙、美國、日本及韓國等。2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出

以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。2019 年為慶祝中葡建交四十周年及澳門回歸二十年，樂團赴葡萄牙巡演，同年 12 月參加澳門舉行的“慶祝澳門回歸祖國二十周年文藝晚會”。

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力。此外，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，進行社區音樂推廣，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

A Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional local, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos, revelando assim as culturas musicais de Oriente e Ocidente.

Em 1983, o Padre Áureo de Castro, da Academia de Música S. Pio X, e um grupo de melómanos fundaram a Orquestra de Câmara de Macau, que se tornou uma orquestra de duplos sopros em 2001, sendo depois denominada “Orquestra de Macau”. Actualmente é uma orquestra de média dimensão, com cerca de 50 talentosos músicos, oriundos de mais de dez países e regiões. O Maestro Lu Jia assumiu as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Setembro de 2008 a Janeiro de 2022. A partir de 1 de Fevereiro de 2022, a Orquestra de Macau passou a ser gerida pela Sociedade Orquestra de Macau, Lda, uma empresa pública integralmente detida pelo governo da RAEM. No futuro, a Orquestra continuará a aprimorar o seu profissionalismo, oferecendo ao público uma rica diversidade de espectáculos de música clássica de alta qualidade.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts’ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc.

Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon” em 2016. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Myanmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em celebração do 40.º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e Portugal e do 20.º aniversário da transferência da administração de Macau para a China, a Orquestra de Macau faz digressão em Portugal em 2019, e em Dezembro do mesmo ano, a OM participou na grande festa de gala em celebração pelo 20.º aniversário de retorno de Macau à pátria.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

Where East Meets West, Past Connects with Present

The Macao Orchestra (OM) is a local professional orchestra with a repertoire of Chinese and Western classics throughout the times.

In 1983, Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 2001, the Macao Chamber Orchestra was extended into an orchestra with double winds and it was renamed the Macao Orchestra. Today, it is a medium-sized orchestra of around 50 outstanding musicians from more than ten countries and regions. From September 2008 to January 2022, Maestro Lu Jia served as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra. Since February 1st, 2022, the Macao Orchestra is being managed by the Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao S.A.R. Government. In the future, the Orchestra will continue to enhance its professionalism, offering a rich diversity of top classical musical events to the public.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts' ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc.

In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journee au Japon" in Japan in 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebrating the 40th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and Portugal and the 20th Anniversary of Macao's Return to the Motherland, OM made a Portugal tour in 2019, and in December of the same year, the Orchestra performed in the gala performance which celebrated the 20th anniversary of Macao's return to the motherland.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the "Young Audience Programme" to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the "Music for All" concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團

Orquestra
de Macau

Macao
Orchestra

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

++ 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

客席聲部首席 / Chefe de Naípe convidado / Guest Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王佳婧 Wang Jiajing

(代理樂團首席 / Concertino substituto / Acting Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou

(代理樂團副首席 / Concertino Associado substituto / Acting Associate Concertmaster)

王粵 Wang Yue ++

郭慶 Guo Qing

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

吳宇彤 Ng U Tong *

王倩兒 Wong Sin I *

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na **

韋特·普拉錫格 Vit Polasek

羅婭 Luo Ya

梁木 Liang Mu

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

李文浩 Li Wenhao

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

杜朗明 Tou Long Meng *

陳進 Chan Chon *

中提琴 / Violas / Violas

肖凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

金基烈 Kiyeol Kim

呂瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

陸仲坤 Lu Zhongkun *

武小迪 Wu Xiaodi *

關統洋 Kwan Ton Young Otto *

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Lu Jia **

張太陽 Zhang Taiyang

馬高·告魯克 Marko Lopez de Vicuna Klug

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鄺葆莉 Kuong Poulei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Toth **

陳超 Chen Chao

Krasen Ivanov Zagorski *

張豐哲 Zhang Fengzhe *

王砥 Wang Di *

何家碧 Ho Ka Pek *

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibej **

王雋彥 Wong Tsun Yin *

林怡君 Lin Yi-Chuan *

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

溫樂愉 Wan Lok Yu Cecilia *

謝慧庭 Tina Che *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

李啟健 Lee Kai Kin *

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

劉靚 Liu Liang *

蔡玥 Cai Yue *

Reynald Eric Yannick Parent *

阮卓軒 Un Cheok Hin *

小號 / Trompetes / Trumpets

王辰光 Wang Chengguang ##

Toshio Okuda *

吳沙 Sa Ng *

長號 / Trombones / Trombones

Kevin Thompson ##

吳子曦 Ng Tsz Hei *

陳尚賢 Chan Sheung Yin *

大號 / Tuba / Tuba

黎得駿 Lai Tak Chun *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

蔡淑芬 Choi Suk Fan ##

打擊樂 / Percussão / Percussion

白濊愷 Pai Wei-Kai *

鄺敏蔚 Kwong Man Wai *

何子輝 Ho Tze Fai *

曾曉文 Chang Hio Man *

馮陳梓惠 Fung Chan Chi Wai *

豎琴 / Harpa / Harp

譚逸嘉 Tam Yat Ka *

申請成為澳門樂團之友 / Torne-se um Amigo da OM / Become a MO Friend



個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname _____ 名 | Nome | First Name _____

性別 | Sexo | Sex 男 / M 女 / F

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth

_____ 日 | Dia | DD/ _____ 月 | Mês | MM/ _____ 年 | Ano | YY

年齡 | Idade | Age

18 歲以下 | Menos de 18 | Below 18 18-24 25-34 35-44
 45-54 55 歲或以上 | 55 ou superior | 55 or above

居住地 | Local de residência | Place of residence

澳門 Macao 香港 Hong Kong 珠海 Zhuhai 深圳 Shenzhen 廣州 Guangzhou
 大灣區其它城市 | Outras cidades na Grande Baía | Other cities in the Greater Bay Area
 內地其它城市 | Outras cidades na China | Other cities in China _____
 海外 | No Exterior | Overseas

職業 | Profissão | Occupation

學生 | Estudante | Student 專業領域人士 | Profissional | Professional
 藍領 | Operário | Blue Collar 白領 | Funcionário administrativo | White Collar
 管理層 | Gestor | Management 退休人士 | Aposentado | Retired 全職主婦 | Doméstico | Home caretaker

所屬行業分類 | Indústria ou sector | Industries and sectors

教育界 | Habilitações | Education 傳播媒體 | Meios de Comunicação | Media & Communication
 公務員 | Funcionário público | Civil servant 文化藝術 | Artes e cultura | Art & Cultural
 醫療科技 | Medicina e tecnologia | Medical & technology 商業 | Empresário | Business
 酒店及博彩業 | Hospitalidade e Jogos de Fortuna e Azar | Hospitality and Gambling
 金融銀行 | Banca e Finança | Banking & Finance 服務業 | Serviços ao consumidor | Consumer service
 其他 | Outros | Other

是否有學習樂器 | Estuda algum instrumento | Music instrument learning

是 | Sim | Yes (請註明樂器 | Toca algum instrumento? Qual? | Instrument you are playing _____)
 否 | Não | No

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address _____

手機 | Telemóvel | Mobile _____

電郵 | Endereço de email | Email Address _____

我希望收到的資訊以 | Gostaria de receber o Boletim Informativo | I would like to receive the Newsletter:

電郵傳送 | Por email | By email 手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS
 微信 | Wechat (微信帳號 Wechat id : _____)

常用語言 | Idioma | Language

中文 English

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場塔石創意中心地庫二層“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至 omfriends@moc.com.mo。
 詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o formulário e envie-o por correio para "Amigos da OM", Cave 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, via fax (853)2853 0666 ou por email para o endereço electrónico omfriends@moc.com.mo. Em caso de dúvida, é favor ligar para (853)2853 0782.

To become a member, please fill out the form and mail it to "MO Friends", Basement 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, fax it to (853) 2853 0666, or email it to omfriends@moc.com.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.

om-macau.org

立即關注微信帳號

Siga-nos no Wechat

Follow us on Wechat



主辦單位 / Organização / Organizer

澳門樂團有限公司
Sociedade Orquestra de Macau, Limitada
Macao Orchestra Company, Limited

